

Országgyűlés Hivatala

Irományszám: T/4489/26.

Érkezett: 2005 APR 18.

ORSZÁGGYŰLÉSI KÉPVISELŐ

Kapcsolódó módosító javaslat

Dr. Szili Katalin

az Országgyűlés Elnöke részére

Budapest

Tisztelt Elnök Asszony!

A Hárszabály 94. § (1) bekezdése és 102. § (1) bekezdése alapján – kapcsolódva dr. Salamon László, dr. Szentgyörgyvölgyi Péter és dr. Nagy Gábor Tamás (FIDESZ-MPSZ) T/4489/11. számú módosító javaslatához – **a nemzetközi szerzödésekkel kapcsolatos eljárásról** szóló, T/4489. számú törvényjavaslathoz az alábbi, egymással összefüggő

k a p c s o l ó d ó m ó d o s í t ó j a v a s l a t o k a t

terjesztjük elő:

1. A törvényjavaslat 10. § (1) bekezdésének b), d) és e) pontja az alábbiak szerint módosul:

(A kihirdető jogszabály tartalmazza)

„b) a szerződés hiteles [hivatalos] szövegét [, továbbá – ha a szerződés hivatalos szövege idegen nyelvű – annak hiteles magyar nyelvű fordítását];

d) a szerződéshez a M[m]agyar Köztársaság részéről fűzött vagy a Magyar Köztársaság szempontjából nemzetközi jogi jelentőséggel bíró fenntartásokat, kifogásokat és nyilatkozatokat;

e) szükség szerint [a 11. § (4) bekezdésének alkalmazása esetén] a szerződés ideiglenes alkalmazásának jóváhagyását [fenntartásáról szóló döntést];”

2. A törvényjavaslat 10. §-a a következő új (2) bekezdéssel egészül ki, egyben a jelenlegi (2)-(4) bekezdések számozása (3)-(5) bekezdésre változik:

„(2) Ha a szerződés hiteles szövege, illetve a szerződéshez fűzött, az (1) bekezdés d) pontjában meghatározott fenntartások, kifogások vagy nyilatkozatok hiteles szövege kizárólag idegen nyelvű, a kihirdető jogszabály azok szövegét egyrészt az egyik hiteles – lehetőség szerint angol – nyelven, másrészt pedig hivatalos magyar nyelvű fordításban tartalmazza.”

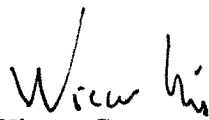
3. A törvényjavaslat 14. §-a a következő új (3) bekezdéssel egészül ki, egyben a jelenlegi (3) bekezdés számozása (4) bekezdésre változik:

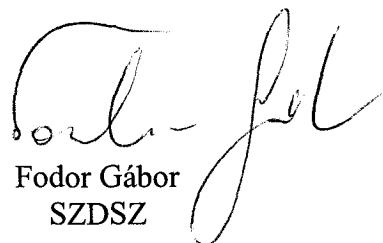
„(3) A (2) bekezdés szerinti nyilvántartás tartalmazza továbbá – a 10. § (2) bekezdésének megfelelő alkalmazásával – az egyes nemzetközi szerződéshez fűzött fenntartások, kifogások és nyilatkozatok szövegét, valamint ezek megtételének és visszavonásának időpontját; kivéve ha a fenntartást, kifogást vagy nyilatkozatot a szerződésnek a Magyar Köztársaság tekintetében történt hatálybalépésekor már visszavonták, vagy ebben az időpontban más okból a Magyar Köztársaság vonatkozásában joghatást már nem fejt ki.”

INDOKOLÁS

A kapcsolódó módosító javaslat pontosítja, hogy a kihirdető jogszabálynak milyen nyelven kell tartalmaznia szerződés, illetve az ahhoz fűzött fenntartások, kifogások vagy nyilatkozatok szövegét; valamint ezeket a szabályokat a külügyminiszter által vezetett nyilvántartásra is alkalmazni rendeli.

Budapest, 2005. április 18.


Wiener György
MSZP


Fodor Gábor
SZDSZ